

TRACTATEN BLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1964 Nr. 6

A. TITEL

*Verdrag over de erkenning en tenuitvoerlegging van
buitenlandse scheidsrechterlijke uitspraken;
New York, 10 juni 1958*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1958, 145. Zie ook *Trb.* 1959, 58.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1959, 58 (en de daarbij behorende verbetering).

D. GOEDKEURING

De artikelen 1 en 2 van de Rijkswet van 14 oktober 1963 (*Stb.* 417) luiden als volgt:

„**Artikel 1.** Het op 10 juni 1958 te New York gesloten Verdrag over de erkenning en tenuitvoerlegging van buitenlandse scheidsrechterlijke uitspraken, waarvan de Engelse en de Franse tekst in *Tractatenblad* 1958, 145, en de vertaling in het Nederlands in *Tractatenblad* 1959, 58, zijn opgenomen wordt voor het gehele Koninkrijk goedgekeurd.

Artikel 2. Bij de bekrachtiging wordt de verklaring als bedoeld in artikel 1, lid 3, van het verdrag afgelegd, dat het Koninkrijk het verdrag slechts zal toepassen op de erkenning en tenuitvoerlegging van uitspraken gewezen op het grondgebied van een andere verdragssluitende staat.”

Deze Rijkswet is gecontrasigneerd door de Minister van Justitie Y. SCHOLTEN en de Minister van Buitenlandse Zaken J. LUNS. Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: Bijl. *Hand.* II 1962/63 en 1963 — 7055 (R 326); *Hand.* II 1963, blz. 16; Bijl. *Hand.* I 1963/64, nr. 9; *Hand.* I 1963/64, blz. 30.

E. BEKRACHTIGING

Overeenkomstig artikel VIII, lid 2, van het Verdrag is een akte van bekrachtiging bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties te New York nedergelegd voor:

Israël	5 januari	1959
Frankrijk (voor alle gebieden van de Franse Republiek) ¹⁾	26 juni	1959
Tsjechoslowakije ²⁾	10 juli	1959
India ³⁾	13 juli	1960
de Sowjet-Unie ⁴⁾	24 augustus	1960
de Oekraïne ⁵⁾	10 oktober	1960
Witrusland ⁶⁾	15 november	1960
de Bondsrepubliek Duitsland (mede voor het „Land” Berlijn) ⁷⁾	30 juni	1961
Polen ⁸⁾	3 oktober	1961
Bulgarije ⁹⁾	10 oktober	1961
Ecuador ¹⁰⁾	3 januari	1962
Finland	19 januari	1962
Ceylon	9 april	1962
het Koninkrijk der Nederlanden (voor Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen) ¹¹⁾	24 april	1964

¹⁾ Onder de volgende verklaring: „Referring to the possibility offered by paragraph 3 of Article I of the Convention, France declares that it will apply the Convention on the basis of reciprocity, to the recognition and enforcement of awards made only in the territory of another contracting State; it further declares that it will apply the Convention only to differences arising out of legal relationships, whether contractual or not, which are considered as commercial under its national law.” (*V.N.-vertaling*).

²⁾ Met bevestiging van de volgende verklaring, afgelegd bij de ondertekening van het Verdrag: „Czechoslovakia will apply the Convention to recognition and enforcement of awards made in the territory of another contracting State. With regard to awards made in the territory of non-contracting States it will apply the Convention only to the extent to which these States grant reciprocal treatment.”.

³⁾ Onder de volgende verklaring: „In accordance with Article I of the Convention, the Government of India declare that they will apply the Convention to the recognition and enforcement of awards made only in the territory of a State, party to this Convention. They further declare that they will apply the Convention only to differences arising out of legal relationships, whether contractual or not, which are considered as commercial under the Law of India.”.

4) Onder de volgende verklaring: „The Union of Soviet Socialist Republics will apply the provisions of this Convention in respect to arbitral awards made in the territories of non-contracting States only to the extent to which they grant reciprocal treatment.” (*V.N.-vertaling*).

5) Onder de volgende verklaring: „The Ukrainian Soviet Socialist Republic will apply the provisions of this Convention, as regards arbitral awards made in the territory of States not parties to the Convention, only on the basis of reciprocity.” (*V.N.-vertaling*).

5) Onder de volgende verklaring: „The Ukrainian Soviet Socialist Republic will apply the provisions of this Convention in respect to arbitral awards made in the territories of non-contracting States only to the extent to which they grant reciprocal treatment.” (*V.N.-vertaling*).

7) Met bevestiging van de volgende verklaring, afgelegd bij de ondertekening van het Verdrag: „With respect to paragraph 1 of article I, and in accordance with paragraph 3 of article I of the Convention, the Federal Republic of Germany will apply the Convention only to the recognition and enforcement of awards made in the territory of another contracting State.”

8) Vergelijk het bij de ondertekening gemaakte voorbehoud, luidende: „With reservations as mentioned in article I, par. 3.”

9) Onder de volgende verklaring: „Bulgaria will apply the Convention to recognition and enforcement of awards made in the territory of another contracting State. With regard to awards made in the territory of non-contracting States it will apply the Convention only to the extent to which these States grant reciprocal treatment.”

10) Vergelijk het bij de ondertekening gemaakte voorbehoud, luidende: „Ecuador, on a basis of reciprocity, will apply the Convention to the recognition and enforcement of arbitral awards made in the territory of another Contracting State only if such awards have been made with respect to differences arising out of legal relationships which are regarded as commercial under Ecuadorian law.”

11) Onder de volgende verklaring: „En se référant au paragraphe 3 de l'article premier de la Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères, le Gouvernement du Royaume déclare qu'il appliquera la Convention à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant.”

F. TOETREDING

Overeenkomstig artikel IX, lid 2, van het Verdrag zijn voor de volgende Staten akten van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties te New York nedergelegd:

Marokko ¹⁾	12 februari	1959
de Verenigde Arabische Republiek	9 maart	1959
Thailand	21 december	1959
Kambodja	5 januari	1960
Noorwegen ²⁾	14 maart	1961
Oostenrijk ³⁾	2 mei	1961
Japan ⁴⁾	20 juni	1961
Roemenië ⁵⁾	13 september	1961
Syrië ⁶⁾	27 september	1961
Hongarije ⁷⁾	5 maart	1962
Griekenland	16 juli	1962

Madagascar ⁸⁾	16 juli	1962
de Centraalafrikaanse Republiek ⁹⁾	15 oktober	1962

1) Onder de volgende verklaring: „The Government of His Majesty the King of Morocco will only apply the Convention to the recognition and enforcement of awards made only in the territory of another contracting State.” (*V.N.-vertaling*).

2) Onder de volgende verklaring en het volgende voorbehoud:

„1. We will apply the Convention only to the recognition and enforcement of awards made in the territory of one of the Contracting States.

2. We will not apply the Convention to differences where the subject matter of the proceedings is immovable property situated in Norway, or a right in or to such property.”.

3) Onder het volgende voorbehoud: „The Republic of Austria will apply the Convention, in accordance with the first sentence of article I (3) thereof, only to the recognition and enforcement of arbitral awards made in the territory of another Contracting State.” (*V.N.-vertaling*).

4) Onder de verklaring, dat Japan „will apply the Convention to the recognition and enforcement of awards made only in the territory of another Contracting State”.

5) Onder de volgende voorbehouden:

„The Romanian People's Republic will apply the Convention only to differences arising out of legal relationships, whether contractual or not, which are considered as commercial under its legislation.

The Romanian People's Republic will apply the Convention to the recognition and enforcement of awards made in the territory of another Contracting State. As regards awards made in the territory of certain non-contracting States, the Romanian People's Republic will apply the Convention only on the basis of reciprocity established by joint agreement between the parties.” (*V.N.-vertaling*).

6) In september 1961 scheidde Syrië zich af van de Verenigde Arabische Republiek, waarmede het van februari 1958 af was verenigd geweest. De Syrische Regering heeft ter kennis van de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties gebracht „that obligations contracted bij the Syrian Arab Republic under multilateral agreements and conventions during the period of the Union with Egypt remain in force in Syria”.

7) Onder de volgende verklaring: „The Hungarian People's Republic shall apply the Convention to the recognition and enforcement of such awards as have been made in the territory of one of the other Contracting States and are dealing with differences arising in respect of a legal relationship considered by the Hungarian law as a commercial relationship.”.

8) Onder het volgende voorbehoud: „The Malagasy Republic declares that it will apply the Convention on the basis of reciprocity, to the recognition and enforcement of awards made only in the territory of another contracting State; it further declares that it will apply the Convention only to differences arising out of legal relationships, whether contractual or not, wich are considered as commercial under its national law.”.

9) Onder de volgende verklaring: „Referring to the possibility offered by paragraph 3 of article I of the Convention, the Central African Republic declares that it will apply the Convention on the basis of reciprocity, to the recognition and enforcement of awards made only in the territory of another contracting State; it further declares that it will apply the Convention only to differences arising out of legal relationships, whether contractual or not, which are considered as commercial under its national law.” (*V.N.-vertaling*).

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel XII, eerste lid, op 7 juni 1959 in werking getreden voor Israël, Marokko en de Verenigde Arabische Republiek.

Voor de Staten die na 9 maart 1959 het Verdrag bekrachtigen of ertoe toetreden, treden zijn bepalingen ingevolge artikel XII, lid 2, in werking negentig dagen na de dag van nederlegging van de akte van bekrachtiging of toetreding.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zullen zij op 23 juli 1964 voor Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen in werking treden.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1958, 145 en *Trb.* 1959, 58.

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is het Verdrag, alsmede de Slotakte van de Conferentie tot vaststelling van het Verdrag, op 7 juni 1959 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 4739. De Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst van Slotakte en Verdrag zijn afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 330, blz. 3 e.v.

In *Stb.* 418 is geplaatst de Wet van 14 oktober 1963, houdende uitvoering van het onderhavige Verdrag. Vergelijk ook *Gouv. bl. Sur.* 1959, 94 en *Publ. bl. Ant.* 1964, 47.

Voor het op 24 september 1923 te Genève gesloten Protocol betreffende arbitrage-clausules zie ook *Trb.* 1964, 94.

Voor het op 26 september 1927 te Genève gesloten Verdrag nopens de tenuitvoerlegging van in het buitenland gewezen scheidsrechterlijke uitspraken zie ook *Trb.* 1964, 95.

Uitgegeven de twintigste juli 1964.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. LUNS.